



Colegio Ciudad Educativa  
Educación parvularia, básica y media  
RBD 18028-9  
Camino a Las Mariposas N° 4109  
Fono: +56 9 961 920 32  
Chillán

### “EL ESPAÑOL DE CHILE”

<b>Profesor(a):</b>	<b>Marcos Riquelme</b>		
<b>Correo:</b>	<b>mriquelme@ccechillan.cl</b>		
<b>Instagram:</b>	<b>@profe_markos</b>		
<b>Curso</b>	6º BÁSICO A y B	Fecha máxima de envío o entrega	3 DE JULIO
<b>Objetivo de aprendizaje:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Identificar características del español hablado en Chile, que nos diferencia de otros hispanohablantes para así conocer y utilizar un idioma estándar.</li><li>- Conocer e identificar extranjerismos, chilenismos, indigenismos y lenguaje connotativo utilizado en la lengua chilena.</li></ul>		
<b>Instrucciones:</b>	Lea atentamente cada tema que se aborda en la guía “ESPAÑOL DE CHILE”, luego realice la actividad que aparece a continuación. SI LO NECESITA AYÚDESE DE UN ADULTO O APOYESE EN UN DICCIONARIO O INTERNET.		



Colegio Ciudad Educativa  
Educación parvularia, básica y media  
RBD 18028-9  
Camino a Las Mariposas N° 4109  
Fono: +56 9 961 920 32  
Chillán

## “EL ESPAÑOL DE CHILE”



### ¿QUÉ ES?

Idioma español o castellano. Es una lengua romance del grupo ibérico. Es uno de los seis idiomas oficiales de la ONU y, tras el chino mandarín, es la lengua más hablada del mundo por el número de personas que la tienen como lengua materna. Es también idioma oficial en varias de las principales organizaciones político-económicas internacionales. Lo hablan como primera y segunda lengua entre 450 y 500 millones de personas en el mundo.

Si bien existen muchos países que tienen como lengua oficial el español (o castellano), existen notorias variaciones entre las distintas naciones, tanto es así que a veces cuesta trabajo entender (o que nos entiendan) los vecinos extranjeros hablantes de español, como lo son argentinos, peruanos, colombianos, entre otros. Esto se debe a que hay una infinidad de expresiones que son propias de nuestro país.

Entre las particularidades de nuestro español chileno podemos encontrar:

### 1. Fonética (sonido y pronunciación)

A) Tendencia a debilitamiento de -d- en medio o al final de las palabras.

Ejemplo:

*"estoy cansao (cansado)"*

*"es verda (verdad) lo que te digo"*

B) Tendencia a aspirar o eliminar la -s-

Ejemplo: *"lah mesah (las mesas)"*

C) Yeísmo (utilización de -y- al final de las palabras:

Ejemplo *"¿qué contay? (¿qué cuentas?)"*

### 2. Gramática (constitución de las palabras)

A) Uso de diminutivo, se utiliza mucho el diminutivo, de hecho, se utiliza para dar una entonación de amabilidad.

Ejemplo: *¿le queda pancito?*

B) Tuteo o voceo, se trata a semejantes con la palabra -voh-

Ejemplo: *"y voh ¿dónde estabas?"*



### 3. Léxico (uso de las palabras)

A) Chilenismos, es el rasgo más notorio en el habla chilena, los chilenismos son palabras que tienen uso u origen exclusivo en nuestro país y además son expresiones utilizadas constantemente, de forma diaria y repetitiva.

*Ejemplo: fome, paco, pituto, pololo, cuico, entre muchos otros.*

B) Extranjerismos, los extranjerismos son palabras de otro idioma que se han introducido en nuestra lengua.

*Ejemplo: mall, look, chef, sándwich, entre muchos más.*

C) Indigenismos, son palabras de origen indígena que se han mantenido en nuestro idioma.

*Ejemplo: guagua, guata, cahuín, entre otros.*

D) Palabras con más de un significado (LENGUAJE CONNOTATIVO). En Chile es común dar un sentido distinto a las palabras para crear un nuevo significado y uso.

*Ejemplo de ello son los animales, pues -chancho- no solo se refiere al animal si no a un significado de sobrepasarse: "eres muy chancho".*

**En este punto es importante tener claro que estas palabras tienen un primer significado (chancho: animal de granja) y un segundo significado (chancho: sucio, ordinario), a veces pueden tener incluso más, un tercer significado para chancho sería "excesivo" ("te fuiste al chancho").**

La mayoría de los puntos anteriores se utilizan en un español informal, pues cuando hablamos con alguien que consideramos superior, ya sea en autoridad o conocimiento, tratamos de evitarlo pues estamos en una situación formal.

Este último punto, el léxico es lo que nos caracteriza como chilenos, pero eso produce que otros hablantes del mismo idioma no siempre nos comprendan. Entre chilenos la conversación fluye sin problemas, sin embargo, con un extranjero se complica, para ello existe lo que se denomina una lengua estándar, que deja fuera a todo lo mencionado anteriormente y permite unificar el español. Si bien no es necesario utilizarlo siempre, es de mucha ayuda manejarlo para poder usarlo cuando se necesite. Por eso, lo primero es identificar que chilenismos, extranjerismos, indigenismos y expresiones utilizas o conoces.





### ACTIVIDAD ESPAÑOL CHILENO

1. Identifica al menos 10 extranjerismos y 10 indigenismos que se usen cotidianamente y encuéntrales una palabra en “español” que la reemplace. Para ello puedes ayudarte de la sabiduría de algún adulto o de la comodidad y soledad de internet.

Nº	EXTRANJERISMO	TRADUCCIÓN
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Nº	INDIGENISMO	TRADUCCIÓN
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

2. Anota al menos 10 chilenismos y su definición con tus palabras.

Nº	CHILENISMO	DEFINICIÓN
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		





3. Encuentra al menos 5 expresiones en donde una misma palabra tenga distintos usos y/o significados.

PALABRA	PRIMER SIGNIFICADO	SEGUNDO SIGNIFICADO	EJEMPLO
<i>Chancho</i>	<i>Animal de granja</i>	<i>Persona u objeto sucio</i>	<i>Eres muy chancho, hace dos días que no te bañas</i>



**¡¡¡Si tienes consultas no dudes en comunicarte con el profesor!!!**

Espero hayas podido realizar la actividad.  
El esfuerzo de cada uno es lo que nos ayudará a superar todo.